

我們發現大衛·斯旺,是他二十歲那年在從他的故鄉通往波士頓的大道上。在此之前我們和他並無關係。他的叔父在波士頓,是個商人,為他在自己的店裡找了工作。這是夏季的一天,他邁着雙腿,從早晨起走到了正午。他又累又熱,決定找個陰涼的地方坐下,等候驛車。沒多久,他便來到一處,這地方泉水涌流,樹叢成蔭。他跪下去,貪婪地喝着沁人心脾的清泉,然後在柔軟的土地上躺下來,頭下枕着他的包裹。

他在樹蔭下睡覺,行人們卻在大路上匆匆走過,步行的,騎馬的,或者乘坐各式各樣的車輛的都有。有的既不朝左邊看,也不朝右邊看;有的在經過大衛睡覺的地方時,朝這邊匆匆一瞥。沒有旁人時,一位中年寡婦停了下來,她仔細地瞧了瞧大衛,自言自語地說,小伙子睡覺的模樣真逗人;一位極力反對酗酒的牧師,看到大衛後就認為他是喝多了酒,下個禮拜天在教堂里佈道時,他將舉出可憐的大衛作為酗酒的可怕的一例。

大衛睡着後不久,一輛華麗的四輪馬車,停在了他睡覺的前方。有一匹馬的腳傷了,車夫想讓馬歇會兒。車里走出一位富商人和他的妻子,打算利用這個時間到樹下去休息。他們看到了泉水和睡在旁邊的大衛。他們輕輕地走着,儘量不讓弄出的響聲把他吵醒。“睡得真香,”老紳士說,“他的呼吸多平靜多輕鬆。我要是能像他這樣睡覺的話,那就太有福氣啦。不吃安眠藥能睡得这么好,說明他身體健康而又無憂無慮。”“此外還意味着青春,”他的妻子說,“我們這些上了年歲的人再也不能像他這樣睡得香甜。”

老夫婦對這位安靜地睡着了的年輕人越來越感興趣。“他似乎有點像我,”女人對她

的丈夫說,“他很像我們自己親愛的兒子。我們叫醒他好嗎?”“爲了什麼呢?”丈夫說,“我們並不知道他是什麼樣的人。”“這樣善良的臉,”妻子語調文靜地回答,“這樣天真無邪的睡眠!”

談話在繼續,大衛一動也沒動,面部所有的表情都表明他不知道這兩個人正以極大的興趣在觀察着他。然而,幸運之神正站在他跟前。這老者和他的妻子都很富有,他們的兒子最近死去,對於他們的全部錢財,家里還沒有人可以交付。在這種情形下,人們有時會做出比喚醒一位年輕人更奇特的事情來,認他做自己的兒子,然後讓他成爲他們財富的繼承人。“我們叫醒他吧?”女士又說。

忽然,驛車的車夫叫道:“我們可以走啦,先生。馬也歇過了。”

老兩口頓住了話音,有點吃驚地對望了一下,接着急急走向馬車。一坐進馬車,認大衛做



作者:納撒尼爾·霍桑

### 猶豫不決的命運之神

也就發現了睡在那里的大衛。起初,她有點慌亂,覺得就像沒有經過允許而進入了一位紳士的臥室一樣。就在她準備不聲不響地離去時,忽然發現一個特大的蜜蜂在繞着睡眠者的頭部嗡嗡盤旋。於是,她只得用手帕去掃拂那蜜蜂。這個善良的舉動完成後,姑娘對大衛屏息凝視了一會兒。“他確實好看。”她對自己說。

可大衛沒有受到感動,沒有露出笑容。臉上既無高興的表示,也沒有謝意的浮現。也許這姑娘正是他夢中的姑娘,只要他能夠醒過來和她說話,也許就會和她一起享受一生的幸福。“睡得很好。”姑娘說。

她走了,看上去似乎若有所思。這位姑娘的父親是附近一個大商店的主人。最近,他正要尋找一個像大衛·斯旺這樣的小伙子。只要大衛剛纔醒過來,結識了這位漂

亮的姑娘,他也許會成爲她父親店裡的一個夥計,可能與姑娘成親。瞧,好運氣又一次與大衛近在咫尺。

姑娘的身影剛在遠處消失,就有兩個人離開大路,來到樹蔭下面。兩個都是黑黑的臉孔,帽子被他們往下拉得差不多遮住了眼睛。他們是強盜,隨時準備謀財害命。看見大衛睡在泉水旁,其中的一位對他的夥伴說:“喂,看見他腦袋下的那個包裹了嗎?”

“嗯,說不定那里面有一個皮夾子,或者一筆錢。”另一個說。“如果他醒了呢?”第一個說。

他的夥伴從腰帶上抽出一把長刀,並對準了大衛。“就用這個對付他。”他說。

他們向熟睡着的大衛逼近,準備從他的頭下拿走那個包裹。大衛仍然靜靜地躺着。“你去拿包裹,如果他動一動,我就刺下去。”拿刀的那位說。

可就在此刻,一條狗從大路上跑到泉水邊來喝水。這兩位忽然停住,其中的一位從衣兜里掏出了手槍。“慢着!”另一位說,“現在我們什麼也不能幹啦,狗的主人也許隨後就到。”“對對”,前一位說,“我們還是離開這里爲好。”

於是,兩個人像來的時候一樣,悄悄地走開,繼續上路。幾分鐘後,他們便把這件事忘記得一干二淨。

大衛已熟睡了個把鐘頭了,只見他動了動身子,半睡半醒地躺在那里。幾分鐘後,忽然傳來了馬車輪子的巨大聲音。驛車來了,大衛跳起來,跑過去,剛好趕上能喊着那個車夫。“你好,趕車的!還有一個位子嗎?”“車頂上有!”車夫答道。

大衛爬到車頂,車夫重新催動了馬車。馬在大路上快速下行,大衛對他剛睡過的地方連回頭瞧一瞧都沒有。他現在正想着別的事情,考慮他以後的生活。他不知道幸運之神對他微笑過,幾乎帶給他巨大的財富和不平凡的愛情;他也不知道他在強盜的刀尖下,離死神挨得那么近——一切都發生在短暫的一個鐘頭之內。

### 深情如雪印

不知前生愛恨相纏多少年,但求今生不再欲語先斷腸,說一千次我愛你是否已太晚,寫一萬個情字只怕是已太難,能否給我最後一次擁抱,讓我的淚一次流完,你美的像黎明的花露,又像無語的幽蘭,誰知在我懷抱里,成了虛幻,卻又在他人懷里,迎向朝陽。走過名叫曾經的小橋,登上名叫醉月的小樓,



看着無名的天边流星,流下了不應該流的淚,說一句不願說的再見,從曾經擁有,到一無所有的我,終於明白,深情如雪印,雪過已無痕,啊!冷月掛新霜,風雪捲蒼茫,就讓我一生一世,獨來獨往。

劉天擎,1/9/09

### 永遠擁有淡淡的暖

先生打電話來,問一問家里的情况,關心一下女兒的情况,談談他這幾天在外出差的行踪,還說給我買了禮物,等回來給我驚喜。最後說了一句:“大寶,我愛你!”聽到這句話,我沒有驚訝,沒有激動,更別談什麼近乎落淚的溫馨了,除了心中有淡淡的暖。

我想因爲我從不懷疑先生的愛,所以他說不說愛我,我都知道他的心。假如我愛着這個夫君,而我不知道他是否也一樣愛着我,而這個人千里迢迢牽挂着我,關心着我,跟我說一句這樣的話,我也許會激動得熱淚盈眶,爲終於爲自己的愛找到了安全的歸宿而哭泣。但又有誰願意忍受那漫長的沒有安全感的煎熬呢。

前幾天,我看到一篇文章,說的是一個女人對婚姻產生了恐慌,後來她去找心理醫生,醫生聽了她的傾訴後,讓她周末與丈夫一起來公園參加一個活動。她和丈夫去了,那天去的都是夫妻,心理醫生讓妻子們面朝他站成一排,然後讓丈夫們在後面站成一排,做好救助準備,待他喊了“開始”以後,前排的妻子就往後倒。他說:“夫妻是世界上最親密的人,所以,你們不要有顧忌,放心往後倒,好,開始!”

女人們都嘻嘻哈哈地笑着,身子一點點往後倒,有的心實的女人貨真價實地往後倒去,結果站在身後的丈夫卻沒有認真去接,於是就“撲通”一聲,結結實實地摔在了地上,從地上爬起來的女人們眼中都有了淚水,失手的丈夫們也滿臉通紅。而故事中的女主人公也往後倒着,但心里卻暗自掌握着平衡。她擔心丈夫不會好好接住她,等她回過頭來,暗自慶幸自己多了個心眼的時候,卻看見丈夫臉色陰沉地看着另外幾對夫妻。那幾對都是妻子真的往後倒,而丈夫傾盡全力去接抱的。

心理醫生指着那幾對抱在一起的夫妻說,他們是這次實驗中表現最出色的。他說:“在這里,妻子爲大家表演了‘信賴’,信賴就是真誠地抽干心里和每一絲猜疑和顧忌,百分之百地交出自己。丈夫爲大家表演的則是‘值得

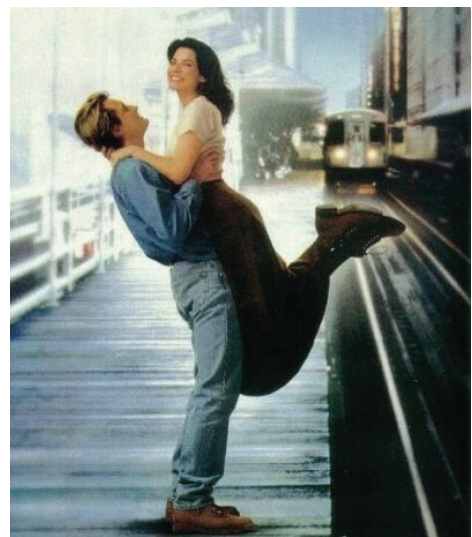
信賴’,值得信賴是信賴催開的花,如果信賴的土壤過於貧瘠,那麼這朵花就不會生長,更不會開放;如果信賴的土壤肥沃鬆軟,值得信賴這朵花就會開得非常美麗。”

後來這個女人在那一刻恍然大悟,明白了自己爲什麼對婚姻產生了恐慌的原因,最後找到了通向幸福的那扇門。

看完這個故事,我爲這個故事里的女主人公感到慶幸,也爲自己感到慶幸,因爲我相信,如果我與我的夫君去做這個實驗,我們一定是抱在一起的一對夫妻。雖然隨着漫長的婚姻生活,沒有了初戀時的浪漫,沒有了新燕爾爾的新鮮甜蜜,但我們有互相的信賴,有着這淡淡的暖。

我想這淡淡的暖最適合我,不用忍受沒有安全感的煎熬,有的只有彼此的牽挂和信賴,做爲婚姻中的女人,我還有什麼不滿足呢。

我對着天上的星星許下三願,一願我全家及父母親人安好,二願我君我兒事業、學業順利,三願我永遠擁有這淡淡的暖。



至 80%花在臨死前一個月的治療!

當危機爆發時,最不應負責的人群受到影響通常最嚴重,應對能力也最差。窮窮國可能會爲這場危機付出最沉重的代價,而這場危機並非由他們製造。

用別人的智慧充實自己,不用別人的智慧貶低自己;用別人的成功激勵自己,不用別人的錯誤折磨自己;用別人的錯誤提醒自己,不用別人的錯誤娛樂自己。

自己不曾擁有,卻快樂地欣賞別人的擁有。——這才是樂觀

10 歲看智力, 20 看學歷。30 看能力, 40 看經歷。50 看財力, 60 看體力。70 看病歷, 80 看黃曆。

### 言論



### 輕鬆一下

媒體的責任在於:當社會哭時,不讓大家哭得更傷心;當社會笑時,不讓大家笑得太狂妄。

一個女人應該有自己的事業;如果沒有自己的事業,起碼要有自己的事情;如果沒有自己的事情,就會把丈夫當做自己的事情,那就真的會有事情發生。

每個小孩子都很特別,於是你奇怪所有平凡的成年人到底是從哪兒來的。

一個人結婚前,行動絕對自由,是“動物”;結婚後,行動有了一定的範圍,就變成了“植物”;等生兒育女,行動更加不自由,就變成了“礦物”。

愛情是藝術,結婚是技術,離婚才是算術。

——哄的藝術,省的技術,錢的算術

大腦就像線圈一樣,如果你進行某一種腦力勞動,它就會不斷加固某一截,而忽略其他的。——上網請勿過量,它會降低你的社交能力

一個人一生中在健康方面的投入,60%

### 遠東紀念公園 俄亥俄州唯一私人墓地

FAR EAST MEMORIAL GARDEN, LTD

8592 Darrow Rd, Twinsburg OH 44087

Located inside Crown Hill Cemetery Park

Office: 3030 Superior Ave Room #104, Cleveland OH 44114

我們提供各項服務,大小壽地,各式墓碑,如果需要詳細資料,請打電話:330-819-0277; 330-352-7788

穴位從\$950起,勿錯過良機!如果顧客購買遠東花園墳地,將為顧客提供系列服務。



福人擇福地  
福地福安  
祖先安,後人樂  
遠東紀念公園  
全爲福人備

預先選定一處風水福地,既可陰澤後人,又可爲自身添福增壽。

### 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

### 編輯部

社長 / 主編: 浦瑛

總編輯: 劉元華

版面 / 網頁編輯: 程里賓

移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎 曉月

匹茲堡責任編輯: 潘嵐

哥倫布責任編輯: 陳青杰

辛辛那提責任編輯: SAM YI